



Center for Intercultural Dialogue Key Concepts in Intercultural Dialogue

مفاهیم کلیدی در گفتگوی بین فرهنگی

برند. کسانی که به مطالعات میان فرهنگی مشغولند، پیش‌بینی‌های فرهنگی گوناگونی را در رابطه با موضوع گفتگو و معمولاً آنچه را که میان مرزهای فرهنگی ترجمان نشده مورد اشاره قرار می‌دهند.

چه کسانی با این اصطلاح سروکار دارند؟

گفتگوی میان فرهنگی معمولاً در حوزه‌های مردم‌شناسی و روان‌شناسی و گاهی ارتباطات مطرح است. برخی از مردم در امر توصیف انگاشت‌های انشعابی بین دو گروه مشخص که غالباً با هم در ارتباط بوده مشغولند، مانند مورد رایزنانی که به امر آماده‌سازی کارمندان شرکت‌های چندملیتی با مرکزیت ایالات متحده آمریکا که قرار است در کشور چین به کار مشغول شوند. عده‌ای دیگر بر موضوع تقابل گروه‌های فرهنگی متمرکز گردیده و فعالیت‌های جداگانه و برداشت‌های متفاوت آنها را تحلیل کرده تا بتوانند دشواری‌های موجود را دریافته و در راستای اتخاذ راه‌حل‌های ممکن گام بردارند. از لحاظ نظری دریافت تفاوت‌های موجود میان گروه‌های مختلف تصویر آشکارتری از طیف فعالیت‌های بشری در اختیار می‌گذارد.

گفتگوی میان فرهنگی

نویسنده: وندی لیدز
هورویتس

مدیر مرکز گفتگوی بین فرهنگی

تعریف

گفتگوی میان فرهنگی اشاره بر سنجش دو یا چند گروه فرهنگی دارد (بین‌المللی، میان‌دینی، میان‌قومی، میان‌نژادی)؛ بدین ترتیب گفتگوی میان فرهنگی عبارت است از مطالعه‌ی چگونگی درک و/یا اشتغال افراد گروه‌های گوناگون فرهنگی از موضوع گفتگو. در این راستا، معمولاً دو گروه مورد سنجش قرار گرفته و مطالعاتی نیز بر روی گروه سوم یا بیشتری نیز صورت می‌گیرد. جدا از سهولت دسترسی، دلایل منطقی‌چندی در راستای‌گزینه‌ش گروه‌های مورد مطالعه وجود دارد. سنجش بیش از دو گروه دشوارتر است ولی با واقعیت بیشتری همراه است، چون معمولاً اعضاء سه یا گروه‌های بیشتری وجود دارند که در بسیاری از موارد با هم در تعامل به‌سر می‌



Center for Intercultural Dialogue Key Concepts in Intercultural Dialogue

مفاهیم کلیدی در گفتگوی بین فرهنگی

ارتباط با گفتگوی بین فرهنگی

اگرچه گفتگوی میان فرهنگی گاهی معادل گفتگوی بین فرهنگی قلمداد می شود، ولی کاربرد جداگانه این دو مقوله مناسب تر به نظر می رسد. بدین ترتیب، گفتگوی میان فرهنگی یک گام مهم اساسی در تحلیل گفتگوی بین فرهنگی به حساب می آید زیرا درک کافی از برداشت های یک فرهنگ خاص الزاماً پس از درک رخدادهای حاصله از تعامل اعضاء فرهنگ های مختلف به دست می آید.

آنچه می ماند

آرمان مطلوب در گفتگوی میان فرهنگی عبارت است از توصیف همه گروه های موجود، هرچند هنوز گروه های زیادی هستند که برداشت هایشان در مورد مقوله گفتگو هنوز ثبت نگردیده است. در حال حاضر فهرست بندی فرهنگ هایی که پیشتر مورد ثبت و ضبط قرار گرفته اند ساده تر از فهرست طولانی تر فرهنگ هایی است که هنوز به بررسی بیشتری نیاز دارند. علاوه بر این، کارهای پژوهشگران شاخه های دیگر نیز بهتر می تواند در این حوزه به کار گرفته شود.

منابع

- کاربوگ، دی.، نوسیفورو، ای. وی.، سایتو، ام.، & بن، دی (2011). چشم انداز در گفتگوی میان فرهنگی: گفتمان های ژاپنی، کره ای و روسی. نشریه ارتباطات بین المللی و بین فرهنگی، 4 (2)، 87-108
- ویرتزیکا، آ. (2006). مفهوم گفتگو در چشم انداز میان زبانی و میان فرهنگی. نشریه مطالعات گفتمان، 8 (5)، 675-703

مترجم: رامین حاجیان فرد